



# Výroční zpráva



**South  
East  
Asia  
-  
liaison**

South East Asia - liaison, z. s.  
Na Sídlišti III 411, Průhonice  
[sea-l@sea-l.cz](mailto:sea-l@sea-l.cz) | [www.sea-l.cz](http://www.sea-l.cz)

## Obsah:

- Úvodní slovo
- Webové stránky a Facebook
- YouTube kanál a nová videa
- Realizované projekty
- Čeština pro děti s OMJ a pro dospělé
- Spolupráce s univerzitami
- Soudní tlumočení a soudní překlady
- Festivaly: Barevná devítka a Banán Fest
- Teambuilding na zámku Radim
- Celkový přínos organizace
- Slovo k dalšímu vývoji

# Úvodní slovo



V roce 2023 se naplno rozjely dva nové projekty zaměřené na vybudování metodiky dlouhodobého doprovázení rodin – rodinného mentoringu, se kterým se pojí také zavedení nových aktivizačních aktivit pro rodiče a děti. Dále pokračují supervize a další běžné intervence interkulturní práce, jako je lektorování, tlumočení, asistence a mediace. Kromě toho jsme začali chystat projekt, který by představil veřejnosti interkulturní práci. Díky projektům jsme se opět podívali s rodiči a dětmi na výlety. Díky aktivizačním aktivitám začínají klienti mít zájem o další účast v dalších našich aktivitách. Nadále pokračovala i spolupráce s vysokými školami. Opět jsme se účastnili festivalu Barevná devítka. Zahájili jsme také intenzivnější a systémovější spolupráci s vybranou základní školou a mateřskými školami, která se týká zajištění efektivního řešení relevantní problematiky žáků s OMJ a jejich rodin. Celý rok se tedy nesl v novém světle a s očekáváním zajímavých a užitečných výsledků na závěr projektů.

**Děkujeme všem, kteří se na činnosti SEA-I v roce 2023 podíleli:** Tu Thanh Velčevová, Van Anh Tranová, Ngo Quynh Nga, Nguyen Kinh, Nguyenová Cam Van, Jirka Koníř, Patrik Vidlák, Milan Hodek, Nguyen Hoang P. Nhung, Bohumír Kubík, Nguyen Viet Cuong, Jan Uhlíř, Nguyen Thi Thu Hang, Nga Bergman, Lenka Čapková, Magdalena Černá, Nguyen Thi Minh Trang, Nguyen Thi Bich, Jitka Jilemická, Elena Mešková, Nguyen Tien Lam, Duong Thi Bien Thuy, Bui Phuong Thao, Andrea Michalcová, Miroslava Černá, Daniela Kratochvílová, Daniel Kolář, Zuzana Bejó, Radmila Kratochvílová, Le Hong Thai, Julie Lien Vrbková, Iveta Němečková, Kateřina Kopečná, David Duong Xuan Anh, Ladislava Urbanová, Kalmán Bejó, Alexandr Gorbačevič, Volonté, OSPOD pro Prahu 12, PPP Barunčina, Ústav asijských studií FF UK, IC Praha, Asociace mediátorů ČR, ZŠ Campanus, Vysoká škola finanční a správní – VŠFS, ZŠ Meteorologická, Seminář mongolských, korejských a vietnamských studií, MU Brno, MŠ K Lukám, MŠ Mezi Domy, časopis Kamarádi, Šárka Martínková Šimečková, Jiří Kocourek.

**Příjemné čtení o našich aktivitách v roce 2023 vám přeji:**

Jirka Kocourek, předseda

Šárka Martínková/Šimečková, místopředsedkyně

# Webové stránky a Facebook

Facebook nám slouží pro zveřejňování aktualit, fotek, videí a zajímavých odkazů. V uplynulém roce nám poskočila sledovanost na **1358 tisíc sledujících** na české FB stránce a až k **3698 tisíc sledujících** na vietnamské FB stránce!

Na webových stránkách jsme informovali zejména o realizovaných projektech, kterých nebylo málo. Jeden z článků jsme ale věnovali i speciálnímu číslu vícejazyčného časopisu Kamarádi. Zajímavostí tohoto čísla je, že dostaly příležitost k překladům krátkých povídek a pohádek samy děti. Na vietnamském překladu příběhu z knihy Ivony Březinové **Co všechno je Česko** spolupracovaly děti a odborníci z našeho sdružení, jež také dalo ke spolupráci podnět, neboť Kamarádům fandí. Vedle návodu, jak si vyrobit z papíru rozkvetlou větvíčku z Vietnamu, si můžete přečíst či poslechnout také povídky, viz odkaz na článek ZDE.

South East Asia - Liaison

Úvod Články Projekty Interkulturní práce Nabízíme Prodej Pro sponzory

## Články

Úvod / Články

Číslo 1, 2C

### Kamarádi

Národní pohádky a germánské runy  
pracovní listy a evokativní filmy  
STR. 14–21

Co všechno je Česko  
česky, ukrajinsky a vietnamsky  
STR. 6–13

Multikulturní programy  
do škol  
STR. 14–21

SEA-Liaison, 16.06.2023

**Co všechno je Česko**

V malíčko opožděném 1. letošním čísle časopisu Kamarádi opět najdete články i s nahrávkami ve vietnamštině.

#### KATEGORIE

- Vietnam (142)
- Vietnamci v ČR (114)
- Thajsko (7)
- Laos (8)
- Kambodža (11)
- Barma (7)
- Malajsie (3)
- Indonésie (4)
- Filipíny (6)
- Aktuality a zajímavosti (74)
- Interkulturní práce (5)
- Nabízíme (5)
- Recenze (68)
- Překlady (35)
- Literární okénko (37)

#### POSLEDNÍ PŘÍSPĚVKY

## YouTube kanál SEA-l

Náš YouTube kanál se stále pyšní 5 playlisty:

1. Giao tiếp bằng tiếng Séc cơ bản (česky „Základy komunikace v češtině“) – 33 videí
2. Trẻ em - gia đình - trường học - xã hội / Děti - rodina - škola – společnost – 34 videí
3. Kinh tế và luật pháp / Právo a ekonomie – 11 videí
4. Čeština: úroveň A1 – 15 videí
5. Čeština: úroveň A2 – 23 videí

**Množství odběratelů** již přesáhlo tisícovku a věříme, že zdaleka není u konce. Všechna naše videa umístěná na YouTube jsou rovněž zveřejněna na našich webových stránkách. V české jazykové verzi je naleznete v rubrice Interkulturní práce, ve vietnamské verzi webu jsou umístěny jednoduše pod rubrikou Video.

V roce 2023 přibýlo hned několik videí, a to díky projektu s názvem "Komunitní centrum interkulturní mediace mezi školou, rodiči a dětmi", reg. č. CZ.03.2.X/0.0/0.0/20\_139/0017153, v jeho rámci jsme natočili celkem **10 nových videí** – 3 videa věnovaná první pomoci, 1 video na téma domácího násilí a 6 videí s tematikou komunikace, zejména mezi rodiči a dětmi:

- Proč je důležitá první pomoc
- První pomoc
- Aplikace záchranka



- Domácí násilí
- Emoce – jak pracovat s emocí každého dítěte, každé dítě je jiné
- Násilná komunikace s dětmi
- Mé dítě má „poruchu“ (výslovnost, autismus, dysfázie, logopedická porucha atd.), je jiné
- Volný čas a aktivity
- Za co děti chválit
- Aktivní naslouchání v komunikaci



## Realizované projekty

### Komunitní centrum interkulturní mediace mezi školou, rodiči a dětmi

Dnem 30. června 2023 jsme ukončili dvouletý projekt s názvem "Komunitní centrum interkulturní mediace mezi školou, rodiči a dětmi", reg. č. CZ.03.2.X/0.0/0.0/20\_139/0017153, který tematicky navazoval na předchozí dva projekty rodinného komunitního centra, realizované mezi lety 2017 - 2021. Jakými výstupy se můžeme pochlubit tentokrát?

## Zapojení aktérů a vzdělávání jejich pracovníků

Naším cílem bylo vytvořit efektivní platformu min. 10 aktérů, kteří se budou podílet na práci s cizinci - sdílet zkušenosti, přinášet příklady dobré praxe, předávat si informace apod., a min. 15 jejich pracovníků, kterým poskytneme potřebné odborné supervize.

Podařilo se nám zapojit až **25 aktérů, resp. institucí pracujících s cizinci**, a jejich pracovníky - pedagogy, koordinátory pro práci s dětmi s OMJ, sociální a interkulturní pracovníky aj. Až **131 vybraným pracovníkům** jsme poskytli odbornou podporu pro zefektivnění jejich práce s cizinci. Z nich celkem **11 interkulturním pracovníkům a pedagogům** jsme poskytli **odborné supervize** v počtu nad 40 hodin.

V rámci zefektivnění komunikace mezi jednotlivými aktéry na poli integrace jsme současně realizovali **5 metodických setkání**, v jejichž rámci si zástupci aktérů mohli vyměnit své názory a vysvětlit svá východiska při řešení konkrétních kauz. Snažíme se chránit děti před tím, aby si o nich instituce pouze přeposílaly zprávy, bez možnosti jejich interpretace na základě srovnání zprávy a skutečného stavu.

## Poradenské služby

Rodina cizinců legálně žijící v ČR řeší celou řadu aspektů. Za celý projekt bylo zapojeno **244 motivovaných osob, z toho 106 dětí**; z toho **55 osobám bylo poskytnuto více než 40 hodin podpory**. Služby podpory se týkaly zejména následujících oblastí: jazykové problémy a jazyková diagnostika, zdravotní stav a léčba, problémy se zdravotním pojištěním, psychologické konzultace, právní poradenství, komunikace se školou, komunikace s OSPOD, domácí násilí, nedostatečná rodinná péče, vstup dětí do vzdělávacího systému, vyšetření v PPP, problémy ve škole, nedostatečná příprava dětí do školy, volnočasové aktivity, mediace aj.

## Doučování žáků s OMJ

Vzhledem k tomu, že řada vietnamských dětí nezvládá výuku či nástup do výuky, má problémy s jazykem, s pochopením látky aj., nabízeli jsme v rámci projektu též doučování – a to ve skupinkách i individuální. Doučovali jsme jednak v prostorách naší organizace, jednak jsme využili zájem o doučování žáků na konkrétních ZŠ Prahy 12 (Angel, Smolkova) či MŠ (Pohádka) zdejšími pedagogy. Celkem bylo poskytnuto **doučování 25 dětem** – od předškoláků po osmáky.

## Workshopy pro rodiče

Pro vietnamské rodiče s dětmi jsme uspořádali též **11 workshopů**, které se tematicky odvíjeli od jejich konkrétních potřeb a zájmu. Týkaly se následujících oblastí:

- Domácí práce s dětmi
- Identita - vietnamština
- Příprava do školy
- EŽK (elektronická žákovská knížka)
- Školský řád v ČR, povinná školní docházka
- Komunikace s dětmi, volný čas s dětmi
- První pomoc
- Emoce a jak s nimi pracovat, emoce u dětí
- Domácí násilí
- Interkulturní videosekvence

## Nová integrační videa

V rámci projektu jsme natočili celkem **10 nových videí** – 3 videa věnovaná první pomoci, 1 video na téma domácího násilí a 6 videí s tematikou komunikace, zejména mezi rodiči a dětmi:

- Proč je důležitá první pomoc
- První pomoc
- Aplikace záchranka
- Domácí násilí
- Emoce – jak pracovat s emocí každého dítěte, každé dítě je jiné
- Násilná komunikace s dětmi
- Mé dítě má „poruchu“ (výslovnost, autismus, dysfázie, logopedická porucha atd.), je jiné
- Volný čas a aktivity

- Za co děti chválit
- Aktivní naslouchání v komunikaci

### SLYŠÍTE KŘÍK, HLUK A PLÁČ OD SOUSEDŮ?



Mám to někde nahlásit? Kam? Co když to vidím moc černě?

Kdo ví, co ten kluk udělal. Kluci v tomhle věku potřebují pevnou ruku...

Stejně to k ničemu nebude. Ještě jim ji vezme sociálka a já je budu potkávat ve vchodě.

On to někdo nahlásí, vždyť to slyší celá ulice.

Není to moje dítě... Ani pořádně nevím, co se tam děje.

A neudělám jí to jenom horší?

Už mi to jde na nervy. Kdo to má pořád poslouchat?

**JE DŮLEŽITÉ BÝT VŠÍMAVÝ A NEZAVÍRAT PŘED TÍM OČI PŘI ŘEŠENÍ PŘÍPADŮ:**

- ➡ je možné zůstat v anonymitě
- ➡ je úplně v pořádku o tom s někým mluvit, i když si nejsme jistí, co přesně se děje
- ➡ týrání dítěte existuje oznamovací povinnost
- ➡ kdy máme závažné podezření voláme přímo 158

**PRO Dospělé**  
Rodičovská linka  
**606 021 021**  
Linka pro rodinu a školu  
**116 000**

**PRO Děti**  
Chat Centra LOCIKA  
[detstvibeznasili.cz](https://detstvibeznasili.cz)  
Chat DKC  
[ditekrize.cz](https://ditekrize.cz)  
Linka bezpečí  
[linkabezpeci.cz/chat](https://linkabezpeci.cz/chat)  
[poradna@centrumlocika.cz](mailto:poradna@centrumlocika.cz)

Zde můžeme naše podezření v klidu s odborníky probrat. Poradit se a zjistit, co je možné v této situaci udělat. Pomoci jak sobě, tak někomu jinému. **NEBUDMĚ LHOSTEJNÍ.**

Centrum  
  
[www.centrumlocika.cz](http://www.centrumlocika.cz)  
[www.detstvibeznasili.cz](http://www.detstvibeznasili.cz)

### BẠN NGHE THẤY TIẾNG HÉT, ÒN VÀ KHÓC BÊN NHÀ HÀNG XÓM?



Có phải báo lên đầu không? Báo cơ quan nào? Liệu tôi có nhìn sự việc quá đen tối không?

Ài biết thằng bé đó đã làm gì. Bọn con trai tuổi này cần nuôi dạy cứng rắn.

Tôi làm vậy có khiến tình cảnh của cô ấy tệ hơn không?

Chắc sẽ có người báo lên thôi, cả phố đều nghe thấy còn gì.

Con mình thì không phải... Mà đến giờ tôi cũng chẳng biết ở đó đã xảy ra chuyện gì.

Đang nào cũng không đi đến đâu. Phòng xã hội mà đưa con bé đi thì tôi phải đung mắt nhà đó ở cồng.

Tôi bắt đầu bức hết cả mình. Ai mà nghe mãi cho được?

**QUAN TRỌNG LÀ CẦN TINH Ý VÀ KHÔNG NHẢM MẮT LẦM NGỜ TRƯỚC SỰ VIỆC. KHI GIẢI QUYẾT SỰ VIỆC:**

- ➡ có thể ở vị thế ẩn danh
- ➡ dù không dám chắc chuyện gì đang thực sự xảy ra thì trao đổi về sự việc với một ai đó là hoàn toàn bình thường
- ➡ đối với trẻ bị bạo hành chúng ta có nghĩa vụ báo tin
- ➡ trong trường hợp nghi vấn nghiêm trọng chúng ta gọi trực tiếp 158

**DÀNH CHO NGƯỜI LỚN**  
Đường dây gia đình  
**606 021 021**  
Đường dây cho gia đình và trường học  
**116 000**

**DÀNH CHO TRẺ EM**  
Chat với Trung tâm LOCIKA  
[detstvibeznasili.cz](https://detstvibeznasili.cz)  
Chat với DKC (Trung tâm khủng hoảng trẻ em)  
[ditekrize.cz](https://ditekrize.cz)  
Đường dây an toàn  
[linkabezpeci.cz/chat](https://linkabezpeci.cz/chat)  
[poradna@centrumlocika.cz](mailto:poradna@centrumlocika.cz)

Tại đây chúng ta có thể bình tĩnh trao đổi với các chuyên gia về sự nghi vấn của mình. Tư vấn và tìm hiểu trong trường hợp này có thể làm gì. Giúp đỡ chính mình và cả người khác. **XIN ĐỪNG THỜ Ơ.**

Centrum  
  
[www.centrumlocika.cz](http://www.centrumlocika.cz)  
[www.detstvibeznasili.cz](http://www.detstvibeznasili.cz)

Jsme moc rádi, že se pomocí projektu opět podařilo nabídnout služby našeho komunitního centra. Dlouhodobě docházíme ke zjištění, že existuje určitá skupina rodin, která není systematicky zapojována do pravidelnějších a dlouhodobějších aktivit, které mohou rodiny podpořit při řešení jejich problémů. Důvodem je jazyková bariéra a chování a jednání rodin, často zapříčiněné interkulturními rozdíly i nízkou motivací obou stran. Proto se v budoucnu zaměříme na rozšíření sítě mentorů, kteří by rodiny mohli podporovat dlouhodobě - v horizontu dvou až tří let. Kratší čas na řešení složitějších a náročnějších kauz bohužel nemusí stačit. Spolupráce v rámci tohoto projektu s tolika subjekty v terénu pro nás byla neocenitelným přínosem a obohacením.

KOMUNITNÍ CENTRUM INTERKULTURNÍ MEDIACE MEZI ŠKOLOU, RODIČI A DĚTMI  
- CZ.03.2.X/0.0/0.0/20\_139/0017153  
je spolufinancován Evropskou unií.

Vytvoření a realizace inovativního programu nastavení efektivní interkulturní komunikace mezi vietnamskými rodinami s dětmi a subjekty, které s nimi pracují se zapojením mediace a supervize jako nových prvků interkulturní práce.



Evropská unie  
Evropský sociální fond  
Operační program Zaměstnanost

# MČ Praha 12 – integrace cizinců ve vzdělávání

Projekt s názvem „*MČ Praha 12 – integrace cizinců ve vzdělávání*“, jehož dílčí součástí byl projekt SEA-I „*Tlumočení/překlady a konzultace*“, byl podpořen v rámci *Programu podpory aktivit integrace cizinců na území hl. m. Prahy pro rok 2023* a navazoval na úspěšnou spolupráci SEA-I a MČ Praha 12 v minulých letech, zejména v zajištění potřebného tlumočení a překladů z/do vietnamštiny a odborných konzultací pro pedagogické a další pracovníky škol v oblasti interkulturní práce a řešení konfliktů.

## Hlavní výstupy projektu

Tlumočením, překlady či odborným poradenstvím bylo podpořeno **27 klientů – vietnamských imigrantů**, z toho **11 dětí**, a konzultacemi **10 pedagogů** z následujících škol: ZŠ Smolkova, Zárubova, Písnická, ZŠ prof. Švejcara, Angel a MŠ Pohádka a Větrníček.

**Tlumočení a překlady** byly realizovány v počtu **71 hodin**, **odborné konzultace** v počtu **26 hodin**.

**Odborné tlumočení a překlady** se týkaly například: vyšetření dítěte u logopeda, alergologa, u dětského psychologa, vyšetření školní zralosti v PPP, tlumočení pedagogům a vietnamským rodičům na ZŠ a MŠ, překlad diagnostické zprávy a letáčku o autismu, tlumočení na OAMP, OSPOD P12, na PČR aj. Odborné konzultace pro vietnamské klienty se týkaly právního poradenství (pobyťová situace, strategie postupu při soudním řízení apod.), jazykové diagnostiky a psychologického posouzení stavu dítěte. Přítomnost odborného tlumočnicka jednak umožňuje určit, do jaké míry skutečně rodiče rozumí, a do jaké ne, a samozřejmě umožňuje předat efektivním způsobem informace všem zúčastněným stranám.

**Odborné konzultace pro pedagogické pracovníky** se týkaly zejména: posouzení komunikačních schopností dítěte a řešení diagnostiky příčin jeho chování, doporučení potřebných vyšetření, metodiky práce s vietnamskými rodiči a konkrétní postupy při řešení kauz a orientační základní diagnostika úrovně mateřského jazyka a psychického stavu.

## Spolupracující organizace:

Pokračovala úspěšná spolupráce s institucemi Prahy 12 – PPP pro Prahu 12, OSPOD a zmíněnými ZŠ a MŠ: ZŠ Smolkova, Zárubova, Písnická, ZŠ prof. Švejcara, Angel a MŠ Pohádka a Větrníček.

## Vyhodnocení realizace projektu

Tentokrát jsme realizovali aktivity spojené především s jednotlivými kauzami. Přínosem bylo zejména diagnostické zjištění, které umožnilo posun v řešení vzdělávacích problémů dětí. Osvědčila se především přímá spolupráce s pedagogy v terénu/ve třídách a aktivní intervence při spolupráci s rodiči. V některých případech se podařilo zvýšit motivaci rodičů k řešení těchto problémů.

Oblast samotného poradenství totiž selhává především u rodičů, kteří nemají o potřebných změnách vůbec povědomí, tudíž ani motivaci je realizovat – něco měnit. Tradičně problémy spočívají především v tom, že rodiče nejsou schopni nastavit a změnit své chování vůči dětem, a to zejména z důvodu uzavřenosti a nevzdělanosti jejich okolí. Samotný jedinec by možné ke změně přikročil, ale jakmile to udělá, jeho okolí ho začne aktivně strhávat zpět do starých kolejí. Rodiče je třeba nejen vést ke změně, ale také je podporovat v ochraně této změny před okolím. Konkrétní návodné ukázky při konzultacích jim pomohou lépe a rychleji porozumět dané problematice, a navíc dodat motivaci k další spolupráci.

Další problémy se vyskytují proto, že čeští odborníci nemívají efektivní metody na vyšetřování bilingvních dětí. Bohužel jsou někdy stanovovány velmi obecné a nepřesné diagnózy, což zpomaluje celý proces intervence. Máme za to, že odborné interkulturní zprostředkování je velmi efektivní při narovnávání informačních a metodologických handicapů a výrazně může ovlivnit i stanovování diagnóz.

*Projekt byl realizován s finanční podporou hlavního města Prahy.*



# Foreigner SEA-I of approval

V prosinci 2023 jsme ukončili projekt s netypickým názvem „*Foreigner SEA-I of approval*“ na podporu rodin vietnamských imigrantů v různých pražských MČ, realizovaný s finanční podporou hlavního města Prahy. Nabízeli jsme tlumočení/překlady, interkulturní mediace a odborné konzultace za přítomnosti odborníka. Cílem bylo podpořit rodiny imigrantů v integraci do českého prostředí, posílit jejich povědomí o řešení svých potřeb či konfliktů, seznámit je s relevantními informacemi, podpořit v jednání s českými institucemi či odborníky, realizovat orientační diagnostiku pro bilingvní či alingvní děti apod.

## Cílové skupiny

Zaměřili jsme se na rodiče a děti v rámci řešení nejrůznějších výchovných, vzdělávacích a problematických kauz, účastníky případových setkání apod.

- Zapojení rodiče: 38
- Zapojené děti a žáci MŠ a ZŠ: 17
- Zapojení pedagogičtí pracovníci a asistenti: 15

Zapojené instituce – ZŠ, MŠ a další:

- Základní školy: 7 (ZŠ Písnice, Meteorologická, Angel, Na Slovance, Křesomyslova, Tábořská, Jaroslava Seiferta)
- Mateřské školy: 2 (MŠ Wonderland, Mezi domy)
- Jiné instituce: 2 (OSPOD Praha 12, PPP pro Prahu 12)

## Hlavní aktivity projektu

Hlavními aktivitami projektu bylo:

- odborné tlumočení/překlady pro vietnamské rodiče a české instituce
- interkulturní mediace (příprava na jednání a zprostředkování jednání a komunikace mezi jednajícími subjekty)
- konzultace pro rodiče

Přítomnost odborného tlumočnicka jednak umožňuje určit, do jaké míry skutečně rodiče rozumí, a do jaké ne, a samozřejmě umožňuje předat efektivním způsobem informace všem zúčastněným stranám. Mediátor má za cíl připravit předem strany jednání na to, co se od nich bude očekávat, jaké jsou možnosti postupu, zprostředkovává a facilituje jejich vzájemnou komunikaci. V případě žáků a jejich rodičů z Vietnamu, kteří špatně rozumí česky, je konzultace specialisty na interkulturní práci a řešení konfliktů ve školách nezbytná, zejména při řešení složitějších kauz.

Vzhledem k výši zkráceného rozpočtu jsme prováděli aktivity spojené především s realizací jednotlivých kauz, nikoli tedy koncepční, metodické či supervizní práce. Přínosem byly přípravy a mediace jednání klientů s PPP, obzvláště ohledně zápisů a odkladů; rodiče i pedagogové dostali zásadní informace pro rozhodování o tom, zda je vhodnější ponechat dítě v jeho třídě, nebo ho nechat zopakovat ročník, nastavit mu individuální vzdělávací plán apod. Některým dětem se podařilo zajistit vzdělávání v českém jazyce. Díky projektovým intervencím byli rodiče více motivovaní k vzájemné komunikaci a naučili se potřebné dovednosti, např. zacházet s komunikační aplikací mezi školou a rodiči. Právníci předávaly mnohdy zásadní informace o českém právním řádu potřebné k efektivnějšímu a informovanějšímu rozhodování klientů o jejich rodinné situaci. Interkulturní asistenti zprostředkovali i potřebná lékařská vyšetření.

## Dobrá praxe

Obecně je interkulturní práce v naší organizaci zaměřena mj. na proces ověřování vstupních informací a vzájemné komunikaci zúčastněných stran – analýzu komunikace. Z našich zkušeností totiž vyplývá, že ačkoli komunikace probíhá s kvalitním tlumočnickem, míra vzájemného pochopení zúčastněných stran není bez interkulturního zprostředkování dostatečně efektivní. Dalším bodem práce je zařazení migrační a jazykové analýzy klientů (kde všude a v jakém věku s kým bydleli, jak a s kým a v jakých situacích se učili česky), což umožňuje daleko lépe odhadnout míru porozumění dětí češtině, škole i svým rodičům. Tato analýza je pak doplněna o orientační vyšetření jazykové úrovně a psychického stavu v jiném než českém jazyce. Dále v naší

metodice zdůrazňujeme častou potřebu vnímat řešení vzniklých potíží dlouhodobě, vzhledem k psychologickému vývoji osobnosti migranta a jeho potenciálu ke změně.

*Projekt je realizován s finanční podporou hlavního města Prahy.*



## Nová forma podpory vietnamských rodičů s dětmi

Od 1. 7. 2023 realizujeme nový tříletý motivační a aktivizační projekt pro vietnamské rodiče ke spolupráci s dětmi s názvem „**Nová forma podpory vietnamských rodičů s dětmi**“, reg. č. **CZ.03.02.02/00/22\_017/0001409**. Reagujeme jím především na identifikovaný problém nedostatečných kompetencí některých vietnamských rodičů pro výchovu dětí a jejich školní docházku v českém systému. Tato skutečnost v důsledku může způsobit ohrožení či sociální vyloučení jejich dětí v rámci naší společnosti. Cílem projektu je proto jednak realizace školení a tréninku mentorů pro práci s touto ohroženou skupinou a jednak nového motivačního programu pro vietnamské rodiče k aktivní spolupráci s dětmi.

Rozhodli jsme se tak v dalších letech rozvíjet formu poradenství, která spočívá na interaktivním prožitku, kde rodiče i děti mohou získávat jednak konkrétní dovednosti potřebné pro řešení kauz a jednak hezký a motivující prožitek pro zúčastněné ze společně tráveného času, přičemž jak rodič, tak i dítě je schopno se v něm něčemu přiučit.

### Cílové skupiny

- Minimální počet zapojených rodičů s dětmi (CS 1): 200 osob
- Počet zapojených mentorů (CS 2): 30



*Foto z oslavy Tet Trung Thu na AA2 - výletě do parku v Průhonicích*

### Zapojení aktérů

Základem této projektové aktivity je vytvoření týmu aktérů, kteří se budou podílet nejen na metodice navrhovaného programu, ale i na školení a pilotním ověření programu. Při přípravě projektu jsme oslovili aktéry, kteří pomáhali zajišťovat informace o potřebách CS 1, zajímali se o odbornou podporu pro CS 2 a vyjadřovali svá stanoviska pracovat v rámci projektu, sdílet příklady dobré praxe a řešit šíření výstupů. K 31.12.2023 jsme vytvořili platformu složenou z následujících aktérů:

- MČ Praha 12
- MČ Praha 11
- OSPOD P12
- OSPOD P11
- PPP Praha 12
- Centrum LOCIKA
- FOD Klokánek

- Organizace META
- CPP Drop In
- ZŠ Lyčkovo náměstí

Dosavadní setkání aktérů zaměřila především na zavádění nových postupů v rámci mentoringu, celkovou strategii doprovázení rodin a řešení jejich kauz.

## South East Asia – liaison, z. s.

**Interkulturní práce a poradenství**

**Jazyková diagnostika**

**Tlumočení a překlady**

**Interkulturní mediace**

**Motivační programy pro rodiče k práci s dětmi**



Veškeré služby tlumočíme do češtiny / vietnamštiny / čínštiny a zpět.  
Poradenství a schůzky přizpůsobujeme potřebám vzdělávacího zařízení.

Služby prosíme domluvit předem na e-mailu: [sea-l@sea-l.cz](mailto:sea-l@sea-l.cz)  
nebo na tel: 603 583 690 (Mgr. Jiří Kocourek)

## Nabídka pro NNO, ZŠ, MŠ a další

**Tlumočení:** běžných jednání i odborných pohovorů (třídní schůzky, konzultace, případové konference, diagnostické vyšetření)  
Tlumočení, kde je vyžadována **přítomnost soudního tlumočníka**.

**Překlady:** běžných textů i odborných zpráv (školní stanovy, letáčky pro rodiče, informativní dopisy, diagnostické a lékařské zprávy)  
Překlady, u kterých je vyžadována **soudní pečť**.

**Jazyková diagnostika pro děti s OMJ (vietnamštinou):** diagnostika úrovně rodného jazyka dítěte vietnamským odborníkem

**Interkulturní práce:** asistence při řešení různých situací ve škole/školce, na OSPD, PPP, SVP (práce s rodiči, pedagogickými pracovníky, sociálními pracovníky, pomoc dětem k adaptaci se do školního prostředí v ČR)

**Interkulturní poradenství:** metody interkulturního vzdělávání, multikulturní výchova, práce s dětmi s OMJ, kulturní specifika, výuka češtiny pro děti s OMJ, návštěvy v hodinách

**Interkulturní mediace:** zprostředkování a podpora komunikace mezi školou, rodiči, žáky, lékařem, úřadem aj.

**Dlouhodobá podpora a doprovázení rodin, včetně aktivizačního programu podpory spolupráce rodičů s dětmi:** realizace individuálních interaktivních prožitkových seminářů pro rodiče a dítě, interaktivní semináře přípravy rodiče a dítěte do školy a výlety a zážitkové semináře s programem pro celou rodinu

Aktivity jsou realizovány v rámci projektu „Nová forma podpory vietnamských rodičů s dětmi“  
reg. č. CZ.03.02.02/00/22\_017/0001409  
financovaného z Evropského sociálního fondu plus a státního rozpočtu  
prostřednictvím Operačního programu Zaměstnanost plus.



**Financováno  
Evropskou unií**



## Tvorba a aplikace metodiky nového programu

Zahájili jsme přípravu a tvorbu designu/metodiky tří nových aktivit aktivizačního programu, jenž zahrnuje:

- AA1 interaktivní prožitkový seminář pro rodiče a dítě 1+1
- AA2 výlet s programem pro celou rodinu – zážitkový seminář
- AA3 interaktivní seminář přípravy rodiče a dítěte do školy (připravuje se)
- AA4 skupinové sdílení – kromě uvedených tří aktivizačních aktivit byla realizována jedna skupina sdílení pro klienty s podobným tematickým okruhem a řešením (k této aktivitě nás inspirovala spontánně vzniklá skupina sdílení na výletě v rámci AA2)
- AA5 interaktivní nácvikové konzultace s odborníkem – trénink dovedností (připraveno k realizaci)



Foto z aktivizační aktivity rodiče s dítětem A1+1

Pokud jde o realizaci aktivity AA1, rozhodl se tým připravit rovněž variantu:

- pro děti nízkého věku či pro děti s problémy s komunikací (AA1/D),
- pokračující AA1 pro stejného rodiče a dítě (AA1/P),
- AA1 pro stejného rodiče s druhým/třetím dítětem (AA1/2).

Dosud bylo zapojeno **103 osob CS1, z toho 61 rodičů a 42 dětí**. V rámci jejich výběru byly uvažovány především vztahy v rodině – na výběru se podílel jednak realizační tým, jednak i aktéři a další spolupracující odborníci, včetně mentorů, kteří při své práci identifikovali problémové rodiny, jimž by projektové aktivity mohly pomoci. Daným programem poté reagujeme na jejich problémy tak, aby oni sami participovali na řešení.



Foto z aktivit pro rodiče a děti na AA2 – výlet do Toulcova dvora

## Mentori

Do projektových aktivit se zatím zapojilo 12 mentorů, kteří též začali pracovat s rodinami. Tato práce se realizuje pod metodickým dohledem celého týmu. Supervizní tým odborných garantů dle jednotlivých oborů má na starosti navýšení potřebných dovedností či znalostí. Mohou se zapojit naši zaměstnanci, ale i externí interkulturní pracovníci či odborníci, noví zájemci, kteří mají zájem nové aktivity realizovat. Noví zájemci o spolupráci mohou s interními zaměstnanci pracovat v rámci komunitního centra, tedy nebudou realizovat jen služby nové, ale naučí se realizovat i služby standardní.

Spolu s tím poběží 4 běhy následujících workshopů:

- Rodina, vztah s dětmi
- Základy Interkulturní mediace
- Komunikace s dětmi
- Psychologické minimum
- Základy a smysl koučinku



Foto z workshopů pro mentory

V roce 2023 jsme stihli již 12 aktivizačních aktivit rodiče s dítětem A1+1 a 3 výlety AA2 (na zámek Radim, do parku v Průhonicích a do Toulcova dvora). Současně s tímto programem jsme ve spolupráci s mentory a odbornými garanty poskytovali běžné služby komunitního centra: tlumočení, interkulturní asistenci, interkulturní mediaci a konzultace s potřebnými odborníky. Těchto intervencí se zúčastnilo celkem 45 osob CS1, resp. rodičů s dětmi. Vznikla dokonce spontánně i jedna sdílená skupina, a to pro rodiče autistických dětí.



Foto z AA2 - výletu na zámek Radim

*Tento projekt je financován Evropskou unií.*



**Financováno  
Evropskou unií**

## Vietnamské centrum pro zdravou rodinu

Od 1. 9. 2023 realizujeme další aktivizační projekt pro vietnamské rodiče ke spolupráci s dětmi s názvem **Vietnamské centrum pro zdravou rodinu**, reg. č. CZ.03.02.01/00/22\_043/0001527. Je opět tříletý, předpokládané ukončení projektu je 31. 8. 2026. Také tímto projektem reagujeme na problém nedostatečných kompetencí některých vietnamských rodičů pro výchovu dětí a jejich školní docházku v českém systému, jenž může způsobit ohrožení či sociální vyloučení jejich dětí v rámci naší společnosti.

Inovativní aktivizační program vietnamských rodičů ke spolupráci s dětmi má za cíl zapojit cca 300 osob včetně dětí. Zahrnuje též poradenství, semináře a výuku českého jazyka.

### Cílové skupiny

- Minimální počet zapojených osob CS 1: 100 rodin, 240 osob včetně dětí, motivovaných ke změně
- Minimální počet zapojených osob CS 2: 50 osob se získanými dovednostmi v oblasti integrace CS 1, aplikace předpisů ČR pro CS 1, jejich právních, dluhových, rodinných problémů aj.

### Poradna pro ohrožené vietnamské rodiny s dětmi

Protože se chceme programem pro rodiny zaměřit na problematiku ohrožených vietnamských rodin s dětmi, začali jsme realizovat pravidelnou poradnu – 4 hodiny týdně, která zahrnuje tlumočení, interkulturní asistenci a interkulturní mediace, konzultacemi s odborníky (vietnamská psychiatrická, diagnostik, krizový intervent, dětský lékař, psychoterapeut aj.), kteří mají již s cílovou skupinou zkušenosti aj.

## Aktivizační program pro vietnamské rodiny - její motivace a vedení ke změně

Program je uvažován především pro identifikované problematické rodiče a děti (v MŠ, ZŠ). Předpokládáme, že vstup do programu iniciují především vietnamské děti, které chtějí změnit vztahy v rodině a umožnit rodičům pochopení zákonitostí v ČR.

Připravujeme tento program se třemi aktivitami:

- (Sebe)poznávací seminář pro rodiče a dítě 1+1 (viz metodika předchozího projektu)
- Zážitkový seminář - poznávání svého životního prostředí, spojeného s interkulturními aktivitami motivujícími k získání vztahu ke svému okolí a možnosti jeho využití (hry, výlety, soutěže aj.). Aktivita umožní získat společné pozitivní prožitky.
- Interaktivní seminář přípravy rodiče a dítěte do školy - zaměřený na to, aby si rodič osvojil dovednost každodenní práce přípravy svého dítěte do školy a aby pro něj požadavky českých institucí nebyly nesplnitelné. Součástí bude přehled toho, co se za den musí v rámci přípravy udělat, jak to udělat a také praktický nácvik včetně tréninku dovednosti pochválit adekvátně dítě za splněnou práci.

## Výuka českého jazyka ve školách pro rodiče a děti

S ohledem na požadavky škol plánujeme 3 běhy á 3 měsíce společné skupinové výuky ve spolupracujících školách. Bude se jednat o pilotní dvoulektorovanou výuku češtiny, kterou si chceme ověřit. Bude se jednat o součinnost učitelky ČJ z dané školy a odborného garanta SEA-I. Terminologie bude řešit potřebné záležitosti pro komunikaci rodičů a školy:

- Jak omluvit děti
- Jak kontrolovat domácí úkoly
- Jak komunikovat s učiteli
- Jak se informovat o prospěchu aj.

## Podpora multikulturních pracovníků

Budeme vytipovávat pracovníky, kteří působí v oblasti sociálního začleňování CS 1 a mají zájem o supervizi své činnosti v oblasti práce s CS 1:

- sociální pracovníky, pracovníky v sociálních službách – OSPOdy, PPP aj.
- další pracovníky věnující se CS 1 – pracovníci veřejné správy, probační a mediační služby, vězeňské služby, zařízení VTOS, kurátoři pro dospělé, lékaři, pracovníci poskytovatelů sociálních služeb, právníci, školy
- místní samospráva - Městské části,
- lidskoprávní organizace – další NNO pracující s cizinci

Celkem předpokládáme pro ně zajistit 150 osobohodin supervizí ročně. V této fázi nelze předvídat konkrétní potřeby CS 2, neboť tyto jsou široké (rozbor kauz, metodické supervize, psychohygiena, etika apod.), ale bude se jednat o individuální či skupinové akce dle potřeby.

*Tento projekt je financován Evropskou unií.*



**Financováno  
Evropskou unií**

## Čeština pro děti s OMJ a pro dospělé

Do našich kurzů češtiny a doučování chodilo v uplynulém školním roce 29 dětí; dvakrát týdně po dvou hodinách chodí předškoláci, prvňáci, druháci a čtvrtáci, druhostupňové děti a děti se speciálními vzdělávacími potřebami. Z malých dětí nejdéle chodící skupinou jsou čtvrtáci, kteří chodí již od předškoláků a pokročili natolik, že v příštím roce zkusí přípravu k přijímacím zkouškám na gymnázium.

Start předškoláků je těžký a neměl by se podcenit. Stejně tak začátek školy – první i druhá třída jsou pro děti velice důležité; musí se naučit mnoho nových informací, číst, psát počítat, a především děti s OMJ je potřeba jazykově i technicky podpořit, aby nevznikaly hned na začátku mezery a nedostatky, na něž by se mohly postupem času nabalovat další problémy a neduhy v učení.

Na dětech je bohužel znát covidový čas, kdy do školky/školy nechodily, ale naše paní učitelky se snažily všemi silami tyto nedostatky najít a doučit. V pololetí děti přinesly krásné vysvědčení. Velké poděkování patří paním učitelkám Lence a Darině, ale také rodičům, kteří děti podporují a na doučování pravidelně doprovázejí.

Nadále jsme pokračovali ve výuce českého jazyka pro dospělé vietnamské mluvčí. Zájemci z řad dospělých se hlásí stále na všechny úrovně, od A0 až po B2. Našimi stálými lektory jsou Jirka Kocourek a Nguyen Hoang Phuong Nhung. Vzhledem k velkému zájmu jsme museli pronajmout další učebnu.

## Spolupráce s univerzitami

- Ústav asijských studií – Filozofická fakulta Univerzity Karlovy: nadále zde vyučujeme předmět **Základy komunitního tlumočení pro vietnamské a mongolské mluvčí**.
- Vysoká škola finanční a správní – VŠFS: zde učíme studenty z Vietnamu **Český jazyk pro cizince**.
- Masarykova univerzita v Brně: zde jsme realizovali **seminář o tlumočení v rámci Semináře mongolských, korejských a vietnamských studií**.

## Soudní tlumočení a soudní překlady

### Ministerstvo spravedlnosti ČR

Na tomto poli pokračuje aktivita našeho předsedy Jirky Kocourka v **Aplikační skupině Ministerstva spravedlnosti ČR pro zákon o soudních tlumočnících a soudních překladech**.

## Festivaly

### Barevná devítka

Festival **Barevná devítka** je tradiční přehlídkou hudby a kultury z celého světa, konaná vždy poslední srpnovou sobotu v parku Podviní v pražských Vysočanech.



Ani letos jsme nechyběli s vietnamským občerstvením (teplé i studené závitky, nápoje z tropického ovoce atd.) a tradičními předměty (keramika, suvenýry, látky apod.). Opět šlo o velmi příjemné setkání nejen s návštěvníky festivalu, ale i s kolegy z jiných stánků. A opět nechybělo tolik oblíbené malování na vietnamské klobouky „nóny“ pro děti 😊 Děkujeme výrazně posile – Ondrovi Slówikovi!

## Banán Fest 2023

Festival **Banán Fest** organizuje již pátým rokem sdružení **Viet Up**, sdružující druhou generaci Vietnamců v ČR. Jsme rádi, že jsme se jej v loňském roce mohli zúčastnit, a nadto aktivně, neboť 5. ročník Banán Festu byl doposud největší a svým umístěním v Kampusu Hybernská i s úžasným geniem loci. V sobotu 7. 10. 2023 zde nechyběl pestrý program plný dobrého jídla, zábavných pouličních aktivit v duchu festivalu Svátku středu podzimu *Tet Trung Thu*, inspirujících přednášek a interaktivních workshopů.



SEA-I měl stánek s rozličnými knížkami (Vietnamské pohádky, česko-vietnamské slovníky, učebnice češtiny aj.), časopisem Kamarádi, našimi letáčky aj. Tímto moc děkujeme Šárce, Báře, Van Anh, Nga, Kinhovi a Tomášovi, kteří dobrovolně vypomohli se vším, co bylo třeba 😊



Foto © SEA-liaison & Viet Up

## Teambuilding na zámku Radim

V neděli 18. 6. 2023 jsme si udělali teambuilding na zámku Radim. Objednali si dětskou prohlídku zámku, za níž moc děkujeme tamnímu průvodci Ivánkovi, protože bavila děti i dospělé 😊

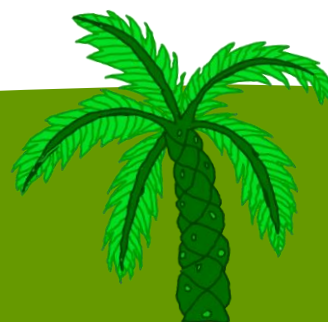


Po ní jsme měli k dispozici zámeckou kavárnu s domácími limonádami, lokálním pivem a vynikajícími koláči a buchtami, a nadto zámeckou zahradu a gril, včetně parčíku s ovečkami a indickými běžci 😊  
Celé odpoledne jsme grilovali masíčka i zeleninu a hráli společenské venkovní hry, do nichž se zapojily jak děti, tak dospělí. Tímto zámku Radim moc děkujeme za báječné odpoledne!



© South East Asia – liaison, z. s.

## Celkový přínos organizace



Naše organizace se stala **významným zprostředkovatelem informací mezi ČR a Vietnamem** v době, kdy vzájemná informovanost byla velmi nízká, ne-li nulová (cca mezi lety 2003 - 2008). Sloužily k tomu především naše webové stránky [www.klubhanoi.cz](http://www.klubhanoi.cz), později i **kulturní a společenské akce**, které jsme organizovali nebo se na jejich organizaci podíleli, a to vše čistě na dobrovolnické bázi. Zveřejňovali jsme **populární i odborné informace o Vietnamu** a o vietnamské komunitě v ČR, zasloužili se o **rozvoj publikační činnosti** na dané téma, o **překlady a vydání vietnamské literatury**, což děláme dodnes.

Na našich akcích vznikaly **první veřejné diskuse** nad osudem vietnamské komunity či o mezigeneračních konfliktech v rodinách a v komunitě.

V ČR jsme zavedli jedinečné **školení pro interkulturní pracovníky** se zkušeností se dvěma jazyky a kulturami a podnítili **zavedení profese interkulturních pracovníků v ČR** vůbec.

Vytvořili jsme ve své době ojedinělou **metodu výuky českého jazyka pro vietnamské mluvčí** v jejich rodném jazyce, s česky i vietnamsky hovořícími lektory a zavedli jsme „jazykovou úroveň A0“, již poté začalo stejným

způsobem pojmenovávat i MV ČR v rámci kurzů češtiny v integračních centrech pro cizince. Vypracovali jsme i **studijní materiály**, které nabízíme zdarma na našem webu [www.sea-l.cz](http://www.sea-l.cz) v rubrice **Ke stažení**. Tuto metodu již využíváme i na vysokých školách.

Výrazně jsme přispěli ke **vzdělávání pedagogických pracovníků středního školství ve Vietnamu**, zejména předáním vybraných efektivních metod.

Začali jsme jako první nabízet **interkulturní diagnostiku jazykové úrovně pro vietnamské děti** – orientační vyšetření jazykové úrovně (rodného jazyka) a psychického stavu, které nehovoří dobře česky, nebo nehovoří dobře ani jedním jazykem (alingvní), aby bylo možné lépe odhadovat příčiny jejich studijních a jiných problémů. Spolupracujeme na ní s vietnamskou psychiatryní.

Školíme **komunitní tlumočnický**. Zavedli jsme odborný seminář na FF UK v Praze, který umožňuje studentům celé UK i dalším zájemcům z řad veřejnosti zlepšit se ve svých tlumočnických schopnostech.

A „last but not least“ - vychovali jsme **řadu skvělých interkulturních pracovníků**, našich kolegů, kteří pomáhají řešit problémy dětí (potažmo jejich rodičů, učitelů apod.), které by bez této konkrétní pomoci nejen při tlumočení, ale v mnoha dalších nezbytných přidružených a časově náročných operacích (shánění lékařů a domlouvání potřebných vyšetření, vyjednávání s úřady, školami a dalšími institucemi aj.) vůbec nemusely skončit dobře. Jde mnohdy o kauzy zanedbání péče, fyzického či psychického násilí aj., které jsou s jazykovou bariérou a neznalostí vietnamské kultury pro majoritního odborníka z podstaty neřešitelné.

# Slovo k dalšímu vývoji



## Naše plány na další rok v bodech:

- pokračování vytváření programu aktivizace rodičů a mentoringu rodin v rámci naší organizace
- vytvoření metodiky interkulturní problematiky pro odborníky pracující s migranty z Vietnamu či s dětmi s OMJ
- sepsání projektu a podpora šíření myšlenky interkulturní diagnostiky napříč organizacemi
- profesionalizaci týmu interkulturních pracovníků a rozšíření jejich řad
- rozšíření týmu o mentory dlouhodobě podporující rodiny
- nová forma vzdělávání rodičů v ČJ na školách
- práce s IKP i v jiných regionech
- příprava materiálů o interkulturní práci v rámci připravované výstavy
- práce na dalších publikacích
- práce na novém vydání úspěšné publikace *S vietnamskými dětmi na českých školách*, které jsme zatím z důvodu pracovního vytížení museli odložit.

Přejeme i Vám hodně úspěchů v novém roce!

## Složení Výkonné Rady SEA-I

| Stálí členové Rady                              | Platnost funkce do: |
|-------------------------------------------------|---------------------|
| Jiří KOCOUREK – předseda                        | 15.10.2026          |
| Petr KOMERS                                     | 15.10.2026          |
| Šárka ŠIMEČKOVÁ – místopředsedkyně a jednatelka | 15.10.2026          |
| Jiří DOHNAL                                     | 15.10.2026          |

| Volení členové Rady | Platnost funkce do: |
|---------------------|---------------------|
| NGO Quynh Nga       | 15.10.2026          |
| PHAMOVÁ Thanh Tu    | 15.10.2026          |

| Kontrolní komise  | Platnost funkce do: |
|-------------------|---------------------|
| TRANOVÁ Van Anh   | 15.10.2026          |
| NGUYEN Viet Cuong | 15.10.2026          |
| Ondřej SLÓWIK     | 15.10.2026          |

Zapsáno v Praze, dne 15.2.2024

# Účetní uzávěrka

Výčet položek  
podle vyhlášky č. 504/2002 Sb.

## ROZVAHA v plném rozsahu

ke dni **31.12.2023**  
(v celých tisících Kč)

|          |
|----------|
| IČ       |
| 26650525 |

### Název a sídlo účetní jednotky

South East Asia - liaison, z.s.  
Na Sídlišti III 411  
Průhonice  
25243  
Česká republika

### AKTIVA

|             |                                                                               | Číslo<br>řádku | Stav k prvnímu<br>dni účetního období | Stav k poslednímu<br>dni účetního období |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>I.</b>   | Dlouhodobý nehmotný majetek celkem                                            | <b>2</b>       | <b>10</b>                             | <b>0</b>                                 |
| <b>2.</b>   | Software                                                                      | 4              | 10                                    | 0                                        |
| <b>II.</b>  | Dlouhodobý hmotný majetek celkem                                              | <b>10</b>      | <b>641</b>                            | <b>489</b>                               |
| <b>4.</b>   | Hmotné movité věci a jejich soubory                                           | 14             | 641                                   | 489                                      |
| <b>IV.</b>  | Oprávky k dlouhodobému majetku celkem                                         | <b>29</b>      | <b>-651</b>                           | <b>-489</b>                              |
| <b>2.</b>   | Oprávky k softwaru                                                            | 31             | -10                                   | 0                                        |
| <b>7.</b>   | Oprávky k samostatným hmotným movitým věcem a souborům hmotných movitých věcí | 36             | -641                                  | -489                                     |
| <b>B.</b>   | Krátkodobý majetek celkem                                                     | <b>41</b>      | <b>676</b>                            | <b>3 156</b>                             |
| <b>I.</b>   | Zásoby celkem                                                                 | <b>42</b>      | <b>12</b>                             | <b>24</b>                                |
| <b>7.</b>   | Zboží na skladě a v prodejnách                                                | 49             | 12                                    | 24                                       |
| <b>II.</b>  | Pohledávky celkem                                                             | <b>52</b>      | <b>27</b>                             | <b>93</b>                                |
| <b>4.</b>   | Poskytnuté provozní zálohy                                                    | 56             | 27                                    | 92                                       |
| <b>5.</b>   | Ostatní pohledávky                                                            | 57             | 0                                     | 1                                        |
| <b>III.</b> | Krátkodobý finanční majetek celkem                                            | <b>72</b>      | <b>636</b>                            | <b>3 039</b>                             |
| <b>1.</b>   | Peněžní prostředky v pokladně                                                 | 73             | 71                                    | 631                                      |
| <b>3.</b>   | Peněžní prostředky na účtech                                                  | 75             | 565                                   | 2 408                                    |
| <b>IV.</b>  | Jiná aktiva celkem                                                            | <b>81</b>      | <b>1</b>                              | <b>0</b>                                 |
| <b>1.</b>   | Náklady příštích období                                                       | 82             | 1                                     | 0                                        |
|             | AKTIVA CELKEM                                                                 | <b>85</b>      | <b>676</b>                            | <b>3 156</b>                             |

# Účetní uzávěrka

| PASIVA      |                                                                               | Číslo řádku | Stav k prvnímu dni účetního období | Stav k poslednímu dni účetního období |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>A.</b>   | Vlastní zdroje celkem                                                         | <b>1</b>    | <b>-172</b>                        | <b>-258</b>                           |
| <b>II.</b>  | Výsledek hospodaření celkem                                                   | <b>6</b>    | <b>-172</b>                        | <b>-258</b>                           |
| <b>1.</b>   | Účet výsledku hospodaření                                                     | 7           | x                                  | -86                                   |
| <b>2.</b>   | Výsledek hospodaření ve schvalovacím řízení                                   | 8           | 58                                 | x                                     |
| <b>3.</b>   | Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta minulých let                              | 9           | -230                               | -172                                  |
| <b>B.</b>   | Cizí zdroje celkem                                                            | <b>10</b>   | <b>848</b>                         | <b>3 414</b>                          |
| <b>III.</b> | Krátkodobé závazky celkem                                                     | <b>21</b>   | <b>847</b>                         | <b>3 414</b>                          |
| <b>1.</b>   | Dodavatelé                                                                    | 22          | 0                                  | 104                                   |
| <b>3.</b>   | Přijaté zálohy                                                                | 24          | 6                                  | 6                                     |
| <b>4.</b>   | Ostatní závazky                                                               | 25          | 0                                  | 388                                   |
| <b>5.</b>   | Zaměstnanci                                                                   | 26          | 115                                | 239                                   |
| <b>7.</b>   | Závazky k institucím sociálního zabezpečení a veřejného zdravotního pojištění | 28          | 35                                 | 67                                    |
| <b>9.</b>   | Ostatní přímé daně                                                            | 30          | 9                                  | 26                                    |
| <b>11.</b>  | Ostatní daně a poplatky                                                       | 32          | 150                                | 0                                     |
| <b>12.</b>  | Závazky ze vztahu k státnímu rozpočtu                                         | 33          | 532                                | 2 583                                 |
| <b>17.</b>  | Jiné závazky                                                                  | 38          | 0                                  | 1                                     |
| <b>IV.</b>  | Jiná pasiva celkem                                                            | <b>45</b>   | <b>1</b>                           | <b>0</b>                              |
| <b>1.</b>   | Výdaje příštích období                                                        | 46          | 1                                  | 0                                     |
|             | <b>PASIVA CELKEM</b>                                                          | <b>49</b>   | <b>676</b>                         | <b>3 156</b>                          |

# Účetní uzávěrka

Výčet položek  
podle vyhlášky č. 504/2002 Sb.

## VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY v plném rozsahu

ke dni **31.12.2023**  
(v celých tisících Kč)

|          |
|----------|
| IČ       |
| 26650525 |

Název a sídlo účetní jednotky

South East Asia - liaison, z.s.  
Na Sídlišti III 411  
Průhonice  
25243  
Česká republika

|      |                                                              | Číslo<br>řádku | Stav k rozvahovému dni |                     |        |
|------|--------------------------------------------------------------|----------------|------------------------|---------------------|--------|
|      |                                                              |                | Hlavní činnost         | Hospodářská činnost | Celkem |
| I.   | Spotřebované nákupy a nakupované služby                      | 2              | 1 015                  | 718                 | 1 733  |
| 1.   | Spotřeba materiálu, energie a ostatních neskladových dodávek | 3              | 160                    | 6                   | 166    |
| 5.   | Náklady na reprezentaci                                      | 7              | 3                      | 2                   | 5      |
| 6.   | Ostatní služby                                               | 8              | 852                    | 710                 | 1 562  |
| III. | Osobní náklady                                               | 13             | 2 762                  | 187                 | 2 949  |
| 10.  | Mzdové náklady                                               | 14             | 2 358                  | 140                 | 2 498  |
| 11.  | Zákonné sociální pojištění                                   | 15             | 398                    | 47                  | 445    |
| 13.  | Zákonné sociální náklady                                     | 17             | 6                      | 0                   | 6      |
| V.   | Ostatní náklady                                              | 21             | 2                      | 21                  | 23     |
| 16.  | Smluvní pokuty, úroky z prodlení, ostatní pokuty a penále    | 22             | 0                      | 14                  | 14     |
| 22.  | Jiné ostatní náklady                                         | 28             | 2                      | 7                   | 9      |
|      | Náklady celkem                                               | 39             | 3 779                  | 926                 | 4 705  |
| I.   | Provozní dotace                                              | 41             | 3 700                  | 0                   | 3 700  |
| 1.   | Provozní dotace                                              | 42             | 3 700                  | 0                   | 3 700  |
| II.  | Přijaté příspěvky                                            | 43             | 0                      | 15                  | 15     |
| 3.   | Přijaté příspěvky (dary)                                     | 45             | 0                      | 15                  | 15     |
| III. | Tržby za vlastní výkony a zboží                              | 47             | 51                     | 853                 | 904    |
|      | Výnosy celkem                                                | 61             | 3 751                  | 868                 | 4 619  |
| C.   | Výsledek hospodaření před zdaněním                           | 62             | -28                    | -58                 | -86    |
| D.   | Výsledek hospodaření po zdanění                              | 63             | -28                    | -58                 | -86    |